

Free Press

IDEE

SIMPLON UND SEEN
Magazine



Ossola-Champagner erobert den italienischen Markt
Champagne all'ossolana
à la conquête du marché italien

Ein Abend zur Entdeckung des Wermut mit der Meistersommelière Elena Maffioli aus Domo
Une soirée à la découverte du Vermouth avec le maître sommelier de Domo Elena Maffioli

Weihnachten steht vor der Tür. Hier eine Zusammenfassung aller Veranstaltungen
Noël arrive. Voici toutes les initiatives

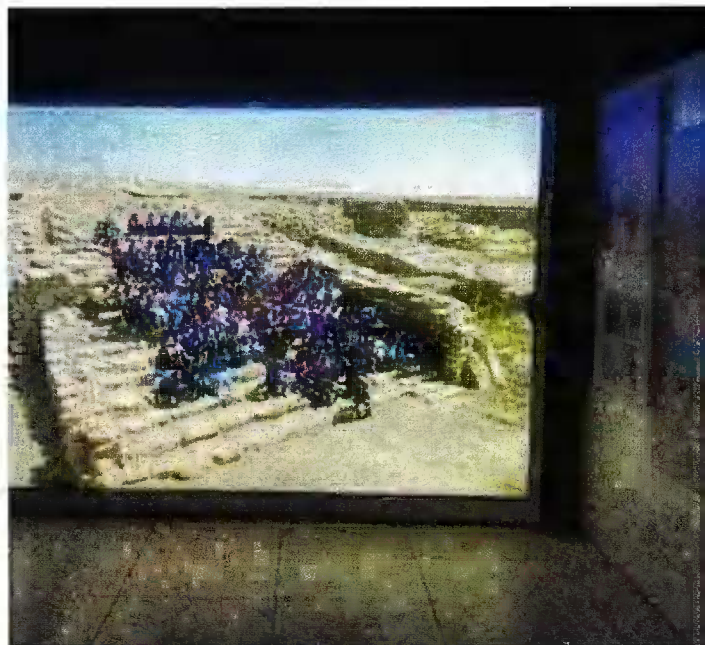
Syrien: Nationalmuseum neu eröffnet - mit einem Beitrag aus dem Ossola
Syrie: le Musée national ouvre ses portes et il présente un petit morceau d'Ossola



Vor einigen Tagen ist ein Stück Ossola in Damaskus: Im Eingang des syrischen Nationalmuseums, das nach siebenjähriger kriegsbedingter Schliessung Ende Oktober neu eröffnet worden ist, steht eine ins Arabische übersetzte Fassung der Ausstellung „Archäologie gegen den Krieg: Urkesh von gestern im Syrien von heute“, die im August in Rimini zu sehen war. Deren Kuratoren sind Giorgio Buccellati und dessen Gattin Marilyn Kelly. Über sie entstand eine Verbindung zwischen der Musikklasse an der Schule Giovanni XXIII von Domodossola und der Mittelschule von Gamišli in Syrien. Der Kontakt funktionierte zwar bloss über Skype, doch entstand daraus sogar ein ge-

meinsames künstlerisches Produkt: Die italienischen Schüler dichteten vier Texte zu Syrien, worauf die gleichaltrigen syrischen Schüler sie mit Musik vertonten und in der Ausgrabungsstätte von Urkesh zur Aufführung brachten. Die Videos davon zeigte der Museumsdirektor Dr. Mahmud Hamud anlässlich der Neueröffnung in Damaskus.

Syrien: Nationalmuseum neu eröffnet - mit einem Beitrag aus dem Ossola



Un bout de Valdossola est arrivé il y a quelques jours à Damas. Dans l'entrée monumentale du Musée national syrien, qui a rouvert ses portes en octobre après sept années de fermeture forcée à cause du risque de bombardements, la version traduite en arabe de l'exposition « I millenni per l'oggi. L'archeologia contro la guerra: Urkesh di ieri nella Siria di oggi » (les millénaires pour aujourd'hui. L'archéologie contre la guerre : Ukresh d'hier dans la Syrie d'aujourd'hui) a été installée. Présentée en août dernier au Meeting de Rimini, l'exposition est dirigée par Giorgio Buccellati et sa femme Marilyn Kelly. L'un des panneaux de l'exposi-

Syrie: le Musée national rouvre ses portes, et il présente un petit morceau d'Ossola

tion raconte le lien qui est né, grâce à G. Buccellati, entre le collègue musical Giovanni XXIII de Domodossola et le collègue Qamishli, en Syrie Un lien à distance, qui s'est tissé à travers Skype, mais si intense qu'il a généré des productions artistiques : les collégiens de Domossola ont composé quatre morceaux consacrés à la Syrie, tandis que les collégiens syriens ont répondu par une vidéo où ils jouent de la musique au cœur du site archéologique d'Ukresh. Le tout est documenté par des contributions vidéo qui font partie intégrante de l'exposition, choisie par

le Directeur général des antiquités et des musées de Syrie, M. Mahmud Hamud, pour enrichir l'événement de la réouverture du musée.



www.ossolashoppingcenter.it

PROSSIMA FERMATA... ...OSSOLA SHOPPING CENTER!

SERVIZIO DI NAVETTA GRATUITO
dalla stazione di Domodossola e ritorno!
Tutti i giorni chiamando il numero
+39 349 39 214 36

PROCHAIN ARRÊT... OSSOLA SHOPPING CENTER!

SERVICE DE NAVETTE GRATUIT
de la gare de Domodossola, aller-retour!
Tous les jours composant le numéro
+39 349 39 214 36

NÄCHSTER HALT... OSSOLA SHOPPING CENTER!

KDSTENLOSER SHUTTLE-SERVICE
vom Bahnhof Domodossola und zurück!
Jeden Tag per Telefon unter der Nummer
+39 349 39 214 36



Navetta gratuita



OSSOLA
Shopping Center

Via Garibaldi, 4 Crevoladossola (VB)

ipercoop
30 NEGOZI



terranova



ULTIMO
SPETTACOLO
22:00 circa